ANEXA 1

NORME de Tehnoredactare pentru

LUCRAREA DE DISeRTAȚIE

Program: Microsoft Word; dimensiune hârtie: A4

Paginație

* Margini top: 2,5 cm; bottom: 2,5 cm; left: 3 cm; right: 2,5 cm.
* Numerotarea paginilor: în josul paginii, centrat. Numerotarea nu trebuie să apară pe prima pagină și pe paginile de titlu ale fiecăruia dintre capitole.

Structura lucrării

* Textul se scrie cu Tahoma, 11 puncte, justificat, distanţa între rânduri de 1,5. Paragrafele au primul rând cu alineat de 1,25 cm; nu se lasă spaţii între paragrafe, cu excepţia citatelor lungi şi a tabelelor.
* Titlurile capitolelor se stilează cu Heading 1, se schimbă dimensiunea fontului la 48 și se aliniază central. Ele trebuie să și apară pe o pagină separată, centrate pe verticală.
* Titlurile subcapitolelor se stilează cu Heading 2 (pentru cele de nivel 2) și, respectiv, cu Heading 3 (pentru cele de nivel 3). Se lasă un paragraf liber între titlul subcapitolului de nivel 2 şi text/titlu de nivel 3. Se lasă paragraf liber între text şi titlul de nivel 2/3.
* Numerotarea capitolelor și subcapitolelor se face după următoarea formulă: „1. [Capitol]”, „1.1 [Subcapitol nivel 2]” „1.1.1 [Subcapitol nivel 3]”.
* Cuprinsul lucrării se generează automat și ocupă pagina a doua; elementele sale componente au următorii parametri: Tahoma 11, distanță de 4 puncte după fiecare paragraf.
* Notele explicative se plasează în subsolul paginilor și se scriu cu Tahoma, 9 puncte, Normal, justificat, la un rând.
* Tabelele (dacă este cazul) se scriu cu Tahoma, 9 puncte. Titlul tabelului se scrie centrat, cu aldine, și se numerotează cu litere arabe, precum în exemplul de mai jos:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Text tabel | Text tabel | Text tabel | Text tabel |
| Text tabel | Text tabel | Text tabel | Text tabel |

Tabel (în EN/FR/DE/SP) 1. Numele tabelului

* Imagini/figuri (scheme, fotografii, grafice, diagrame). Titlul imaginii se scrie centrat, cu aldine, și se numerotează cu litere arabe, precum în exemplul de mai jos.

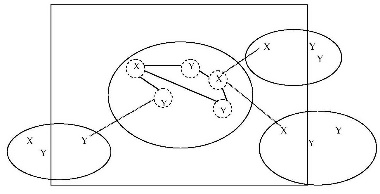


Fig. (în EN/FR/DE/SP) 1. Numele figurii

Textul lucrării

* Pentru evidenţierea unor idei/concepte se folosesc aldinele.
* Folosirea semnelor de punctuație se face cu respectarea regulilor lor de utilizare în limba în care este scrisă lucrarea. Pentru a obține caracteristicile necesare fiecărei limbi (spații insecabile, ghilimele specifice etc.), se activează în Word dicționarul corespunzător.

Citarea

* Citatele scurte (care nu depăşesc trei-patru rânduri) se inserează în text, între ghilimele. Se folosesc ghilimelele utilizate în limba în care este scris textul. Dacă trebuie folosite ghilimele în interiorul unui citat, se folosesc ghilimelele utilizate în astfel de cazuri în limba în care este scris articolul. Exemple:
  + limba română: „citat «citat în interiorul citatului» citat”;
  + limba engleză: “citat ʽcitat în interiorul citatuluiʻ citat”;
  + limba franceză: « citat “citat în interiorul citatului” citat »;
  + limba germană: „citat ,citat în interiorul citatuluiʻ citat“;
  + limba spaniolă: «citat “citat în interiorul citatului” citat»;
* Citatele mai lungi de 40 de cuvinte, se scriu cu literă de 10, fără ghilimele, iar punctuaţia finală se pune înainte de paranteza care conţine referinţa bibliografică. Fiecare astfel de citat se prezintă sub formă de paragraf, retras cu un 1,25 cm spre dreapta şi spre stânga faţă de corpul principal al lucrării şi separat de acesta, sus şi jos, cu spaţii de câte un rând. Citatul lung conține cel mult 10 rânduri; atunci când se citează mai multe pagini este necesară autorizarea expresă a deținătorului dreptului de autor.

(1) Exemplu de citat lung:

Dicționarele respectă, în măsura posibilului, principiul potrivit căruia sinonimia este o relație care se stabilește la nivelul sensului, ca unitate funcțională disctinctă și nu la nivelul sferei semantice a cuvântului.

Din cere arătate mai sus, conceptul de sinonimie poate fi înțeles în sens riguros (cu respectarea tuturor condițiilor amintite) sau în sens larg (cu încălcarea unora dintre ele). (Forăscu, 2007: 159)

Referinţele bibliografice ale citatelor

* În alcătuirea referinţelor bibliografice ale citatelor se folosește sistemul autor-dată, referinţa reducându-se la numai trei elemente: autorul (numai numele de familie), anul editării sursei şi numărul paginii din care face parte citatul. NU se înscriu literele „p.” sau „pp.” în faţa numerelor paginilor. Formula menționată se va folosi pentru fiecare dintre trimiteri.

(2) Exemplu:

„Plasarea notelor explicative în subsolul pagiilor conferă o mare facilitate cititorilor, dar complică oarecum scrierea lor.” (Rădulescu, 2011: 137)

* Titlurile de publicații, capitole etc. se menționează cu respectarea indicațiilor din secțiunea „Bibliografie”. Pentru trimiteri la publicații electronice care nu au pagini (format e-book, Kindle etc.) se va menționa numărul sau numele capitolului, al subcapitolului (după caz), precum și numărul paragrafului: „Dacă nu s-ar crea norme, limba s-ar diferenția atât de repede și atât de profund, încât ar deveni greu să ne înțelegem unii cu alții.” (Graur, 2011: „Introducere”, par. 2). Nu reluaţi referinţele bibliografice şi într-o notă de subsol, este suficientă meţionarea acestora în textul lucrării. Folosiţi notele de subsol exclusiv pentru explicaţii suplimentare.

Bibliografia

* se redactează în ordinea alfabetică a numelor autorilor şi se plasează la sfârşitul articolului; se scrie cu Tahoma, Normal, 10 puncte, la un rând. Itemul bibliografic nu se numerotează şi se termină întotdeauna cu punct. Rândurile care urmează după primul rând al itemului bibliografic vor fi retrase spre dreapta cu 1,25 cm., ca în exemplele de mai jos.
* Bibliografia se alcătuieşte pe categorii (corpus, bibliografie și webografie) criteriul de redactare în interiorul categoriilor fiind cel alfabetic.
* Conţinutul acestui capitol (ex: „consultat la...”, „disponibil la...”, „volum”, „coord.”, etc.) se scrie în limba în care este redactată lucrarea.
* Titlurile cărţilor, ale revistelor şi ale lucrărilor colective se scriu cu cursive, iar ale articolelor şi ale studiilor publicate în reviste sau lucrări colective fără cursive, dar între ghilimele.
* Bibliografia se redactează în acelaşi sistem adoptat pentru alcătuirea referinţelor bibliografice ale citatelor (sistemul autor-dată) și în limba în care este scris textul lucrării. Se menționează inițiala prenumelui autorului/autorilor.
* Datele referitoare la cărţi conţin:

Numele autorului, Inițiala prenumelui. Anul editării. Titlul scris cu italice. Locul editării: Editura.

(3) Exemplu:

Nedelcu, I. (2009). Categoria partitivului în limba română. București: Editura Universității din București.

* Pentru un studiu sau capitol publicat într-o lucrare colectivă, menţiunea conţine:

Numele autorului, Inițiala prenumelui. Anul publicării. Titlul studiului închis între ghilimele. Prepoziţia latină in. Coordonatorul sau editorul (coord., dir., sub dir., sous la dir. de, ed.), cu respectarea menţiunii aflate pe coperta lucrării colective. Titlul lucrării colective (scris cu italice). Numărul volumului (eventual). Locul publicării: Editura, paginile de început şi de sfârşit ale studiului sau capitolului.

(4) Exemplu:

Zafiu, R. (2002). „«Evidențialitatea» în limba română actuală”. In G. Pană-Dindelegan, G. (coord.). Aspecte ale dinamicii limbii române actuale. București: Editura Universității din București, 127-144.

* Pentru un articol de revistă, structura itemului din bibliografie este:

Numele autorului, Inițiala prenumelui. Anul publicării. Titlul articolului, închis între ghilimele. Titlul periodicului (cu italice), numărul volumului, paginile de început şi de sfârşit ale articolului.

(5) Exemplu:

Vintilă-Rădulescu, I. (2005). „Normă și norme în tradiția filologică românească”. Philologica jassyensia: 1-2, 87-98.

* În cazul unei lucrări publicate pe Internet, itemul bibliografic începe cu numele autorului/instituției, ca și în cazul celorlalte lucrări, urmat de data publicării în paranteze (în cazul în care aceasta nu este disponibilă, se trec între paranteze inițialele cuvintelor „fără dată” în limba lucrării: n. d. (no date), s. d. (sans date), s. f. (sin fecha), o. D. (ohne Datum)). În continuare se furnizează adresa URL a:
  + pentru o lucrare în limba engleză, textul „Retrieved” est urmat de de cuvântul „from” și de adresa URL a documentului;
  + pentru o lucrare în limba franceză, textul „Disponible à l’adresse” este urmat de adresa URL a documentului;
  + pentru o lucrare în limba germană, textul „Abgerufen von” este urmat de adresa URL a documentului;
  + pentru o lucrare în limba spaniolă, textul „Disponible en” este urmat de adresa URL a documentului.

(6) Exemple:

Lee, C. (18 November 2010). How to Cite Something You Found on a Website in APA Style. Retrieved from https://blog.apastyle.org/apastyle/2010/11/how-to-cite-something-you-found-on-a-website-in-apa-style.html.

Caulier, S. (2 décembre 2018). La cyberguerre est déclarée. Disponible à l’adresse https://www.lemonde.fr/economie/article/2018/12/02/la-cyberguerre-est-declaree\_5391635\_3234.html.

Ziem, A. (2005). Frame-Semantik und Diskursanalyse. Zur Verwandtschaft zweier Wissensanalysen (Paper für die Konferenz Diskursanalyse in Deutschland und Frankreich. Aktuelle Tendenzen in den Sozial- und Sprachwissenschaften). Paris: Université Val-de-Marne. Abgerufen von https://www.phil-fak.uni-duesseldorf.de/fileadmin/Redaktion/Institute/ Germanistik/Konstruktionsgrammatik/ZiemFrames\_Diskurs.pdf.

González, A. (19 julio 2018). ¿Cómo escribir un «artículo científico» para la universidad? Disponible en https://www.hotcourseslatinoamerica.com/study-abroad-info/choosing-a-university/como-escribir-un-articulo-cientifico-o-paper-para-la-universidad/.

* Pentru o lucrare cu doi autori, se redă numele ambilor legate prin conjuncţie - şi, et, and, und, y etc., în funcţie de limba în care este scrisă lucrarea. Când sunt trei autori, numele primului este separat de al celui de-al doilea prin virgulă, iar al celui de-al treilea este precedat de conjuncţie (şi, et, and, und, y etc.). Când lucrarea are mai mult de trei autori sau coordonatori, se înscriu doar numele şi inițiala prenumelui primului, urmate de menţiunea „et al.” Când lucrarea nu are autor, se înscrie titlul în locul numelui autorului, apoi anul publicării etc.

(7) Exemple:

Beetham, H., McGill, L. and Littleton, A. (2009). Thriving in the 21st century: Learning. Literacies for the Digital Age (LLiDA project, a JISC funded study). Glasgow: The Caledonian Academy. Glasgow University.

Macri, C. și Bocoș, M. (2014). Modalități de lucru utilizate în studiul limbii și literaturii române. București: Editura Universității din București.

Zafiu, R. et al. (2011). Studii de lingvistică. Omagiu doamnei profesoare Angela Bidu-Vrănceanu. București: Editura Universității din București.

Merriam-Webster's collegiate dictionary (11th ed.). (2005). Springfield, MA: Merriam-Webster.

* Pentru citarea unei definiții dintr-un dicționar sau a unui termen dintr-o bază de date terminologică se scrie cuvântul/termenul respectiv cu minusculă, urmat de punct. Apoi se include data apariției dicționarului între paranteze urmate de punct; în cazul în care această informație nu este disponibilă, se procedează ca mai sus (vezi citarea unei lucrări publicate pe Internet). Se înscrie în continuare cuvântul latin „In”, urmat de autorul/autorii dicționarului și de punct (când această informație nu este disponibilă, se trece la etapa următoare). Se marchează apoi titlul dicționarului cu italice, urmat de punct. La final se trece orașul apariției, urmat de două puncte și de editură. În cazul unui dicționar disponibil pe Internet, se trece adresa URL a definiției precedată de informațiile detaliate la punctul referitor la citarea unei lucrări publicate pe Internet.

(8) Exemple:

casă. (2009). In Academia Română. Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”. DEX - Dicționarul explicativ al limbii române, ediția a II-a revăzută şi adăugită. București: Univers Enciclopedic Gold.

house. (1994). In Webster’s Encyclopedic Unabridged Dictionary Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language. Avenel, New Jersey: Gramercy Books.

maison. (s. d.) In ATILF - CNRS & Université de Lorraine. Trésor de la langue française informatisé. Disponible à l’adresse http://stella.atilf.fr/Dendien/scripts/tlfiv5/visusel.exe?12;s=3726710760;r=1;nat=;sol=1;.

house. (n. d.). In European Union. IATE. Retrieved from https://iate.europa.eu/entry/result/1492958/en.

house. (n. d.). In Government of Canada. TERMIUM Plus. Retrieved from https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-eng.html?lang=eng&i=1&srchtxt=house&index=alt&codom2nd\_wet=1#resultrecs.

NOTĂ: Textul referitor la citare și alcătuirea referinţelor bibliografice ale citatelor, la conţinutul şi structura bibliografiei, ca şi exemplele folosite și notele explicative au fost extrase parțial sau inspirate din lucrarea: Rădulescu, M. Șt. (2011). Metodologia cercetării ştiinţifice. Elaborarea lucrărilor de licenţă, masterat, doctorat, ediția a II-a, revizuită și adăugită, Bucureşti: Editura Didactică şi Pedagogică, precum și din Publication Manual of the American Psychological Association, 6th edition, 2009. Sistemul de citare și de alcătuire a bibliografiei respectă indicațiile American Psychological Association (APA). Pentru detalii suplimentare și pentru cazuri care nu au fost abordate în prezentul document, consultați situl internet www.apastyle.org sau blogul aferent blog.apastyle.org.

© FILS – UTCB Orice preluare, parțială sau integrală, a textului sau a materialului grafic din aceste instrucțiuni se face numai cu acordul scris al FILS și cu citarea sursei.